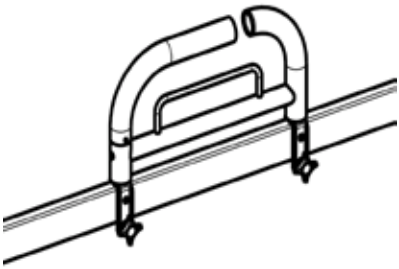
Yes, you can.®

Invacare® ***Swivel support handles***

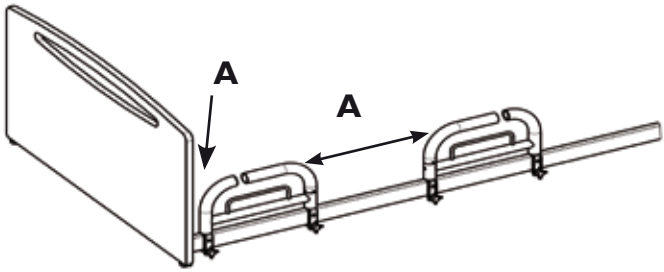


User Manual (GB)
Brugermanual (DK)
Bruksanvisning (SE)
Brukerveiledning (NO)
Bedienungsanleitung (DE)
Gebruiksaanwijzing (NL)
Manuel d'utilisation (FR)
Manual del usuario (ES)
Manuale d'uso (IT)
Manual de Utilização (PT)

Swivel support handle

Yes, you can.®

Application:
One or more support handles can be installed on the bed top frame, to support the user when getting in to or out of the bed. The support handles can not replace a side rail.
When the support handle is lifted, it can be turned outwards to give a better grip for the user.



Installation:
The U-shaped brackets are pressed onto the top frame, and the finger screws are screwed in and tightened. The handle can be mounted both ways.
The distance '**A**', between bed end and support handle, or between two support handles, must be under 4 cm or over 32 cm. It is important to respect these safety distances - if not, there is risk of entrapment and severe injury to the user.

Always respect the safety distances. If the distance is between 4 cm and 32 cm between bed end and edge of support handle, or to other handle, there is risk of serious injury due to entrapment or suffocation.
Always tighten the finger screws. If the screws are not tightened, the support handles can come loose, causing the user to fall or get entrapped.

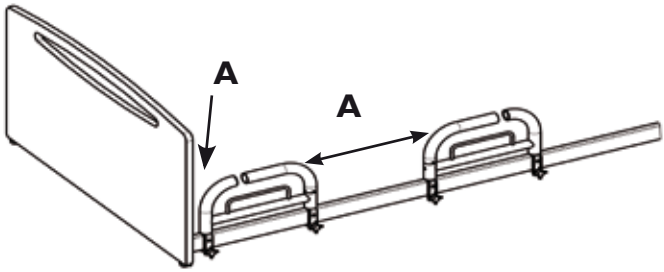
The support handles are not side rails, and should not be used to keep the user in the bed. The support handles must not be used in combination with any side rails due to the risk of finger entrapment.

Do not turn the handle inwards over the bed, there is a risk of squeezing arms or legs between the handle and the mattress support.

Svingbart støttehåndtag

Yes, you can.®

Anvendelse:
Et eller flere støttehåndtag monteres på sengens ramme, så brugeren kan støtte sig til det under ind- og udstigning fra sengen. Støttehåndtagene kan ikke erstatte en sengehest. Håndtaget kan løftes og svinges ud så der er vinkelret på sengen.



Montagen:
De U-formede beslag sættes ned over rammen og fingerskruerne skrues i og spændes til. Håndtaget kan vendes begge veje, enten med drejeledet mod hovedenden eller mod benenden Afstanden '**A**' mellem sengegavlen og støttehåndtagene eller mellem to støttehåndtag skal enten være højst 4 cm eller mindst 32 cm. Det er vigtigt at overholde disse sikkerheds-afstande, da der ellers er risiko for at brugeren kan komme i klemme med alvorlige skader til følge.

Overhold sikkerheds afstandene. Hvis støtte håndtaget anbringes så afstanden til gavl eller et andet støttehåndtag er mellem 4 cm og 32 cm, er der risiko for at brugeren kan komme i klemme med alvorlige skader til følge, herunder kvælning. Spænd fingerskruerne. Hvis fingerskruerne ikke er spændt, kan støt-tehåndtaget gå løst, med risiko for at brugeren falder eller bliver klemt.

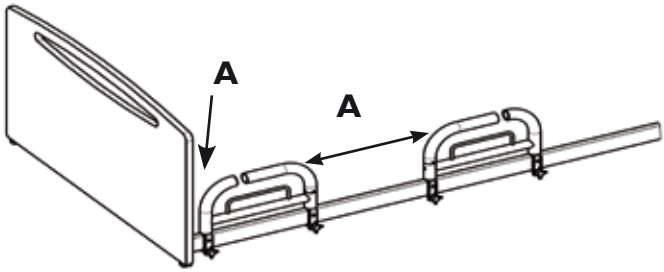
Støttehåndtag er ikke sengeheste og bør ikke anvendes til at holde brugeren i sengen. Støttehåndtag kan ikke bruges sammen med sengeheste, der er monteret på sengerammen, da der er en risiko for fingerklemning.

Håndtaget må ikke svinges ind over sengen, da der er risiko for at arme eller ben kan komme i klemme mellem håndtaget og liggefladen.

Stöd och vändhandtag

Yes, you can.®

Användning:
Ett eller flera utsvängbara stödhandtag kan monteras på sängbottens ram som hjälp för vändning i sängen, vid förflyttning ur eller till sängen eller som en extra trygghet om sänggrind inte behövs. Stöd/vändhandtagen ersätter inte en sänggrind.



Montering:
De U-formade delarna pressas ner över sängens långsida. Fingerskruvarna sätts på plads och spänns åt ordentligt så att inte stödhandtaget kan glida. Stödhandtaget kan vändas åt bägge håll så att den utsvängbara delen kan svängas ut från huvudände eller benände på sängrammen. Avståndet '**A**' mellan gavel och stödhandtaget eller mellan två stycken stödhandtag skall alltid vara mindre än 4 cm eller över 32 cm. Det är viktigt att respektera dessa säkerhetsavstånd eftersom risk för klämning eller annan personskada kan uppstå för brukaren.

Respektera alltid säkerhetsavstånden. Om avståndet är mellan 4 cm och 32 cm mellan sänggaveln och hörnan på stödhandtaget, eller till nästa stödhandtag finns risk för allvarlig personskada genom klämning eller kvävning.
Dra alltid åt fingerskruvarna väl. Om fingerskruvarna inte är ordentligtåtdragna kan stödhandtaget glida och därmed orsaka personskada.

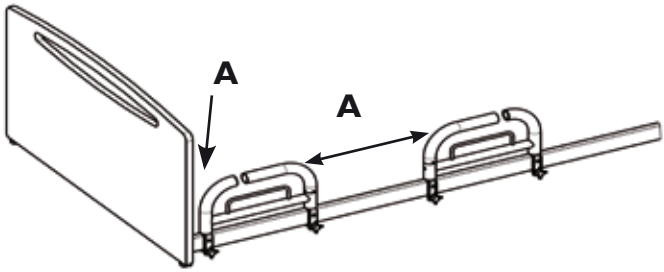
Stödhandtaget är inte att betrakta som sänggrindar och skall inte användas för att brukaren skall vara kvar i sängen. Tänk på att om stödhandtag används i kombination med sänggrind så finns risk för klämning mellan stödhandtaget och sänggrinden.

Stödhandtaget får inte svängas in över sängen. Då finns risk för klämning av armar eller ben mellem stödhandtaget och sängbotten

Svingbart støttehåndtak

Yes, you can.®

Anvendelse:
Ett eller flere støttehåndtak monteres på sengens ramme, så brukeren kan støtte seg til håndtakene under inn og utstigning av sengen. Støttehåndtakene kan ikke erstatte en sidegrind.



Montering:
De U formede beslag settes ned over sengerammen og fingerskruene skrues i og spennes. Håndtaket kan dreies begge veier, enten med dreieledde mod hodenden eller mot fotenden. Avstanden '**A**' mellom sengegavlen og støttehåndtaket eller mellom to støttehåndtak skal enten være høyst 4 cm eller minst 32 cm. Det er viktig å overholde disse sikkerhetsavstander da der ellers er risiko for at brukeren kan komme i klem med alvorlige skader til følge.

Overhold sikkerhetsavstandene. Hvis støttehåndtaket monteres slik at avstanden til gavl eller annet støttehåndtak er mellom 4 cm og 32 cm, er det risiko for at brukeren kan komme i klem med alvorlige skader til følge. Spenn festeskruene. Dersom disse ikke er festet kan støttehåndtaket løsne, med risiko for at brukeren faller.

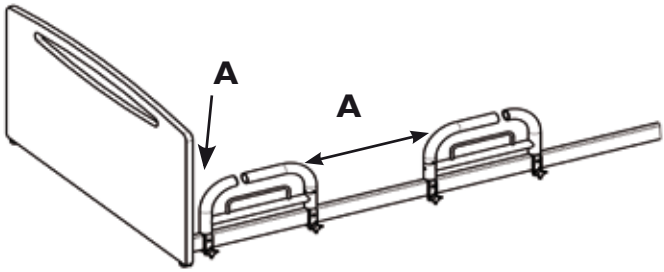
Støttehåndtak er ikke sidegrind og bør ikke benyttes for å holde brukeren i sengen. Støttehåndtaket bør ikke benyttes sammen med sidegrind da det er risiko for å klemme fingre.

Håndtaket må ikke svinges inn over sengen, da der er risiko for at armer eller ben kan komme i klem mellom håndtaket og liggeflaten.

Drehbare Stützgriffe

Yes, you can.®

Anwendung:
Ein oder mehrere Stützgriffe können am oberen Bettrahmen angebracht werden, um dem Nutzer das Einsteigen oder Verlassen des Bettes zu erleichtern. Die Stützgriffe ersetzen nicht das Seitengitter. Wenn der Stützgriff angehoben ist, kann man ihn für eine bessere Griffigkeit nach außen drehen.



Montage:
Die u-förmigen Bügel werden in den Rahmen gedrückt. Dann die Fingerschrauben eindrehen und festziehen. Der Griff kann in beiden Richtungen angebracht werden.
Der Abstand '**A**' zwischen Bettende und Stützgriff oder zwischen zwei Stützgriffen muss kleiner als 4 cm oder größer als 32 cm sein. Diese Abstände müssen unbedingt eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung besteht die Klemmgefahr und der Nutzer kann sich schwer verletzen.

Immer die Sicherheitsabstände beachten. Bei einem Abstand von 4 cm bis 32 cm zwischen Bettende und der Außenkante des Stützgriffs oder zwischen zwei Stützgriffen besteht die Gefahr schwerer Verletzungen durch Einklemmen oder Erstickung. Immer die Fingerschrauben fest anziehen. Wenn die Schrauben nicht fest angezogen sind, können sich die Stützgriffe lösen. Dies kann dazu führen, dass der Nutzer fällt oder sich einklemmt.

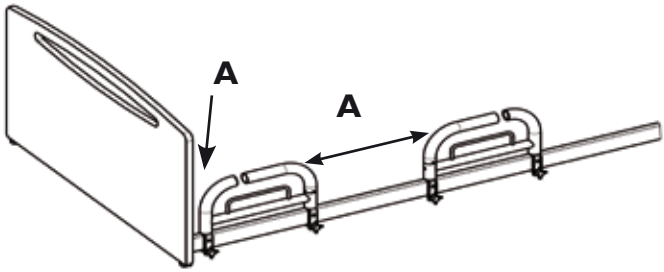
Die Stützgriffe sind keine Seitengitter und sollten nicht dazu genutzt werden, den Nutzer im Bett zu halten. Die Stützgriffe dürfen nicht zusammen mit Seitengittern eingesetzt werden, da die Gefahr besteht sich die Finger einzuklemmen.

Den Stützgriff nicht nach innen über das Brett drehen:
Arme oder Beine könnten zwischen Stürzgriff und Matratzenoberfläche eingequetscht werden.

Draaibare handgrepen

Yes, you can.®

Toepassing:
Om de gebruiker te ondersteunen bij het in- of uitstappen van het bed, kunnen één of meer handgrepen worden bevestigd op het bovenste frame van het bed. De handgrepen zijn niet bedoeld om een zijhek te vervangen.
Wanneer u de handgreep omhoog tilt kunt u deze naar buiten draaien. Dit geeft een betere grip voor de gebruiker.



Bevestiging:
De U-vormige beugels worden om het bovenste frame geklemd, daarna bevestigd u de vinger schroeven en draait deze stevig vast. De handgreep kan in beide richtingen worden gemonteerd. De afstand 'A', tussen het bedeinde en de handgreep, of de afstand tussen twee handgrepen moet minder dan 4 cm zijn of meer dan 32 cm. Het is belangrijk om deze veiligheidsafstanden te handhaven. Wanneer dit niet wordt gedaan kan de gebruiker beklemd raken en zodoende ernstig letsel oplopen.

Respecteer altijd de veiligheidsafstanden. Als de afstand tussen het bedeinde en de rand van de handgreep, of tot de andere greep, tussen de 4 cm en 32 cm is, is er kans op ernstig letsel bij de gebruiker door beklemming of verstikking. Altijd de schroeven stevig vastdraaien. Wanneer deze niet goed zijn aangedraaid kunnen de handgrepen loskomen, waardoor de gebruiker kan vallen of beknelt kan raken.

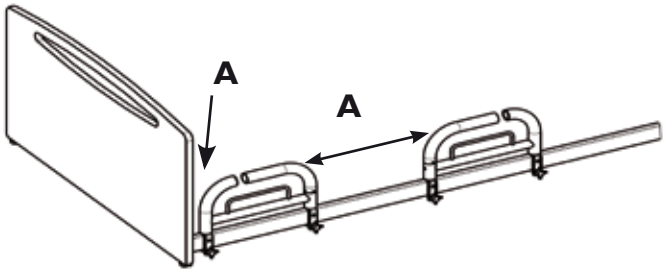
De handgrepen zijn geen zijhekken, en mogen ook niet gebruikt worden om de gebruiker in bed te houden. De handgrepen moeten niet gebruikt worden in combinatie met zijhekken, vanwege risico van beklemming van de vingers.

Draai de handgreep niet naar binnen toe, armen of benen van de gebruiker kunnen beknelt raken tussen de handgreep en het inlegraam.

Poignée de support pivotante

Yes, you can.®

Utilisation:
Une ou plusieurs poignées d'appui peuvent être installées sur le cadre du lit afin d'aider le patient à se lever et/ou apporter un appui lors des transferts.
Les poignées d'appui ne remplacent pas l'utilisation de barrières de lit.



Installation:
Les fixations en U sont ieur à 4 cm disposées sur le cadre du plan de couchage, la vis de serrage passe sous le cadre et est resserré dans l'étau prevu à cet effet.
La distance '**A**', distance entre poignée d'appui et tête de lit et/ou poignée d'appui, doit être inférieur à 4 cm ou supérieur à 32 cm. Il est important de respecter ces distances de sécurité pour éviter tout risque d'écrasement ou de strangulation.

Il faut touojours respecter les distances de sécurité. Si les distances sont entre 4 et 32 cm, il existe un risque d'écrasement et de strangulation antre le panneau et la poignée et/ou entre 2 poignées. Toujours verifier que les vis soient correctement serrées. Si la poignée n'est pas bien fixée, il existe un risque de chute important.

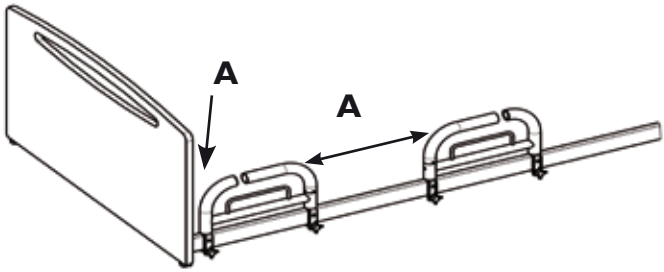
Les poignées d'appui ne sont pas des barrières de lit et ne peuvent pas être utilisées en tant que tel. Les poignées d'appui ne peuvent pas être utilisées avec des barrières du fait du risque risque d'écrasement

Ne tournez pas la poignée vers l'intérieur au-dessus du lit ; vous risquez de vous coincer les bras ou les jambes entre la poignée et le support du matelas.

Asas de apoyo

Yes, you can.®

Aplicación:
Pueden montarse una o más asas de apoyo en el marco de la cama para ayudar al usuario cuando entra o sale de la cama. Las asas de apoyo no reemplazan a las barandillas. El asa de apoyo puede girar hacia afuera, si se tira de ella hacia arriba, ayudando de esta forma a un mejor soporte del paciente.



Instalación:
Los soportes en forma de U deben colocarse en el marco de la cama. Posteriormente se deben apretar las palomillas fuertemente. El asa de apoyo se puede montar de los dos lados.
La distancia "A" (en el gráfico), entre el asa y el cabecero y piecero, o la distancia entre dos asas, debe ser menor de 4 cm o más de 32 cm. Es muy importante respetar estas distancias de seguridad - si no, existe riesgo de pillarse los dedos o provocar graves heridas en el usuario.

Respete siempre las distancias de seguridad. Si la distancia entre el cabecero/piecero y el asa, o entre las asas, es de 4 cm a 32 cm, existe el riesgo de provocar graves heridas debido a pillamientos o sofocación.
Ajuste siempre las pallomillas. Si las palomillas no están ajustados, las asas de apoyo pueden liberarse, causando que el usuario se caiga o lesione.

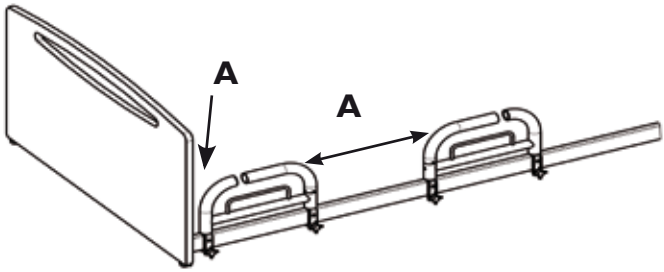
Las asas de apoyo no son barandillas, y no se deben utilizar para mantener al paciente en al cama. Las asas de apoyo no deben ser utilizadas en combinación con barandillas debido al riesgo de pillarse los dedos durante su utilización.

No gire el asa en dirección al interior de la cama, ya que existe el riesgo de pillarse los brazos o piernas entre el asa y la cama.

Girare maniglie di supporto

Yes, you can.®

Applicazione:
Si possono montare una o più maniglie di supporto nella parte alta della rete per dare un aiuto al paziente che deve salire o uscire da letto.



Montaggio:
Posizionare la maniglia a U sulla parte alta della rete del letto, fissare e serrare le viti. La maniglia può essere montata in entrambi i versi.
La distanza '**A**' tra la testata e la maniglia o tra le due maniglie deve essere inferiore a 4 cm o superiore a 32 cm. E' importante rispettare queste distanze di sicurezza, perchè altrimenti c'è il rischio di intrappolamento o di lesioni per il paziente.

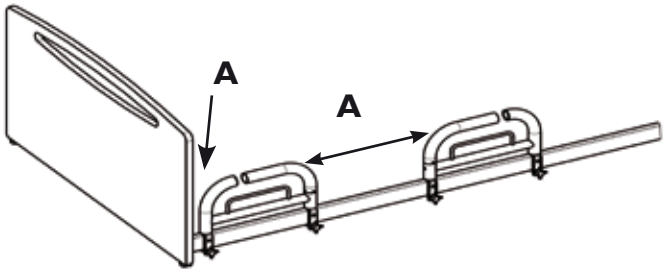
Rispettare sempre le distanze di sicurezza. Se la distanza è tra i 4 e i 32 cm tra la testata e la fine del supporto o tra due supporti, c'è il rischio di lesioni gravi dovuti all'intrappolamento e al soffocamento.
Fissare bene le viti. Se le viti non sono ben fissate il supporto può allentarsi e causare la caduta o l'intrappolamento del paziente.

Le maniglie di supporto non sono sponde e non possono essere utilizzate come sponde di contenimento del paziente nel letto. Non devono essere utilizzate in combinazione con altre sponde ,altrimenti c'è il rischio di intrappolamento delle dita.

Non girare la maniglia verso l'interno sopra il letto perchè c'è il grave rischio di schiacciare le braccia e le gambe tra la maniglia e la rete del letto

Pega Lateral

Aplicação:
Uma ou mais pegas podem ser instaladas na beira do estrado da cama, para ajudar o utilizador a entrar ou sair da cama. A pega não substitui de todo uma guarda lateral. Quando a pega é levantada pode ser girada para apoiar melhor o utilizador.



Instalação:
A fixação em forma de U é colocada por cima do estrado, e o manipulo deve ser colocado e apertado convenientemente. A pega pode ser montada nos dois sentidos.
A distância "**A**" entre a cabeceira e a pega, ou entre duas pegas, deve ser inferior a 4 cm ou superior a 32 cm. É importante respeitar estas distâncias de segurança - se não forem respeitadas, haverá um risco de entalamento e ferrimentos graves para o utilizador.

Deve respeitar as distências de segurança. Se a distância for entre 4 cm e 32 cm, entre a cabeceira e a extremidade da pega, ou de outra pega, existe um grande risco de entalamento ou sufoco.
Aperte sempre firmemente os manipulos. Se os parafusos não estiverem apertados, a pega pode se soltar e causar queda do utilizador.

As pegas não são guardas laterais, e não devem ser utilizadas para manter o utilizador protegido na cama. A pega não deve ser utilizada em conjunto com guarda lateral porque poderá haver risco de entalamento de dedos.

Não gire a pega para o interior da cama; existe um risco de entalar os braços ou as pernas entre a pega e o estrado/colchão

Yes, you can.®

Customer Sales and Service

Denmark
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Belgium & Luxemburg
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

France
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Sweden & Finland
INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Netherlands
INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.com
nederland@invacare.com
csede@invacare.com

Italy
INVACARE MECC SAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Norway & Iceland
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Germany
INVACARE AQUATEC GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.invacare-aquatec.com
info@invacare-aquatec.com

United Kingdom & Ireland
INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com
ireland@invacare.com

Spain
INVACARE S.A.
C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Estrada Velha 949
P-4465-784 Leça do Balio
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

New Zealand
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Switzerland
INVACARE AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Australia
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

Austria
INVACARE AUSTRIA GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.invacare-austria.at
info@invacare-austria.com

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1531337
Version: 02
Date: 02.2010

3rd party certified
according to
EN ISO 9001
EN ISO 13485

Manufacturer:
INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk